L'Euro et FreeBSD

Aaron Kaplan

aaron@lo-res.org

Copyright © 2002, 2003 Groupe de Documentation de FreeBSD

$FreeBSD: head/fr_FR.ISO8859-1/articles/euro/article.sgml 38826 2012-05-17 19:12:14Z hrs $

FreeBSD est une marque déposée de la fondation FreeBSD.
Plusieurs désignations utilisées par les constructeurs et vendeurs pour distinguer leurs produits sont mentionnées comme des marques déposées. Lorsqu'elles apparaissent dans ce document et que le projet FreeBSD est au courant de cette mention, la désignation est suivie du symbole « ™ » ou du symbole « ® ».

Ce document essaiera de vous aider à démarrer avec le symbole **Euro** présent sur le nouveau clavier que vous avez dû acheter au début 2002 en raison du passage à la monnaie unique. Nous nous focaliserons en premier lieu sur les parties les plus importantes comme être capable d'afficher correctement le symbole sur la console. Les sections suivantes traiterons de la configuration de programmes particuliers comme **X11**.

De nombreuses remarques utiles sont venues d'Oliver Fromme, Tom Rhodes et d'innombrables autres personnes. Merci! Sans vous cet article n'aurait pas été possible!

La redistribution du code source (SGML), modifié ou non, et compilé (HTML, PostScript, etc.) est soumise aux conditions suivantes :

1. Le copyright ci-dessus, la présente liste de conditions et l'avertissement qui la suit doivent figurer dans le code source.
2. Le code source distribué sous forme compilée doit faire apparaître le copyright ci-dessus, la présente liste de conditions et l'avertissement qui la suit.

CE DOCUMENT EST FOURNI "TEL QU'EN L'ÉTAT" PAR LE PROJET DE DOCUMENTATION FRANÇAISE DE FreeBSD ET IL N'EST DONNÉ AUCUNE GARANTIE, IMPLICITE OU EXPLICITE, QUANT À SON UTILISATION COMMERCIALE, PROFESSIONNELLE OU AUTRE. LES COLLABORATEURS DU PROJET DE DOCUMENTATION FRANÇAISE DE FreeBSD NE PEUVENT EN AUCUN CAS ÊTRE TENUS POUR RESPONSABLES DE QUELQUE DOMMAGE OU PRÉJUDICE DIRECT, INDIRECT, SECONDAIRE OU ACCESSOIRE (Y COMPRIS LES PERTES FINANCIèRES DUES AU MANQUE À GAGNER, À L'INTERRUPTION D'ACTIVITÉS, OU LA PERTE D'INFORMATIONS ET AUTRES) DÉCOULANT DE L'UTILISATION DE LA DOCUMENTATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISER CELLE-CI, ET DONT L'UTILISATEUR ACCEPTE L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ.

Version française de Marc Fonvieille <`blackend@FreeBSD.org`>.

1. L'Euro en bref

Si vous vous sentez déjà à l'aise avec la localisation (../../books/handbook/l10n.html) comme elle est décrite dans le manuel FreeBSD vous pourriez être uniquement intéressé que par les faits suivants qui vous permettront de démarrer rapidement:

ISO8859-15

C'est une légère modification du jeu de caractères ISO8859-1 habituellement utilisé. Il inclut le symbole Euro. Il est utilisé par les variables d'environnement `LANG`, et `LC_CTYPE`.

`iso15-8x16.fnt`

La police de caractères de vidcontrol(1) pour la console

`/usr/share/syscons/keymaps/*.iso.kbd`

Les tables de clavier appropriées en fonction de votre langue. Configurez votre table de clavier dans `rc.conf` avec une de ces dernières.

`LC_CTYPE`

Utilisé pour spécifier le type correct de caractères locaux.

`XkbLayout "`*`lang`*`(euro)"`

Option de configuration d'**XFree86**.

`/usr/X11R6/lib/X11/fonts/*/fonts.alias`

Soyez sûr d'ajuster vos polices de caractères pour X11 à `-*-..-*-iso8859-15`

2. Remarque générale

Dans les sections suivantes nous ferons souvent référence à *ISO8859-15*. C'est la notation standard introduite avec FreeBSD 4.5. Dans les anciennes versions, la notation standard était soit *ISO_8859-15* soit *DIS_8859-15*.

Si vous utilisez une ancienne version de FreeBSD, soyez sûr de jeter un oeil à `/usr/share/locale/` afin de déterminer quelle convention de notation est utilisée.

3. La console

3.1. Configurer la police de caractères de la console

En fonction de la taille et la résolution de votre console vous aurez besoin d'une des lignes suivantes dans `rc.conf`:

```
font8x16="iso15-8x16.fnt" # from /usr/share/syscons/fonts/*
font8x14="iso15-8x14.fnt"
font8x8="iso15-8x8.fnt"
```

Cela sélectionnera la police de caractère ISO8859-15 aussi connue sous le nom de Latin-9. L'ISO8859-15 est une variation de l'ISO8859-1. On peut voir la différence entre les deux en regardant le symbole Euro: ça valeur décimale est 164. En ISO8859-1 vous remarquerez un cercle avec quatre petits traits aux coins. Il est souvent dénommé le "symbole monétaire international". En ISO8859-15, au lieu du cercle, vous avez le symbole Euro. En dehors de cela les polices sont plus ou moins identiques.

> **Avertissement :** Au moment de l'écriture de cet article, la seule police utilisable semble être l'`iso15-8x16.fnt`. Les autres semblent uniquement afficher de l'ISO8859-1 en dépit de ce que suggère leur nom.

> **Note :** En spécifiant cette police de caractères quelques applications pour la console s'afficheront altérées. Cela est dû au fait qu'elles supposent que vous êtes en train d'utiliser une police différente telle que l'ANSI 850. Un exemple précis est **sysinstall**. Cependant la plupart du temps cela ne devrait pas affecter les applications.

Comme étape suivante vous devrez soit redémarrer le système pour que les changements prennent effet soit (manuellement) effectuer les commandes lancées au démarrage du système:

```
% vidcontrol -f iso15-8x16.fnt
```

Pour vérifier si la police a bien été sélectionnée, exécuter la courte procédure `awk` suivante :

```
#!/usr/bin/awk -f
BEGIN {
        for(i=160;i<180;i++)
                printf"%3d %c\n",i,i
}
```

Le résultat devrait faire apparaître le signe Euro à la position 164.

3.2. Configurer votre clavier pour l'Euro

La plupart des tables de clavier devraient déjà être correctement configurées. I.e: Si vous avez un clavier allemand et que vos touches Umlaut fonctionnent, vous pouvez sans risque passer cette section dès lors que le clavier fait correspondre quelque soit la combinaison de touches nécessaire (e.g.: **Alt Gr+e**) la valeur décimale 164. Si des problèmes apparaissent, la meilleur façon de vérifier est de jeter un oeil à `/usr/share/syscons/keymaps/*.kbd`. Le format des tables de correspondance des touches est décrit dans keyboard(4). kbdcontrol(1) peut être utilisé pour charger une table de clavier sur spécifique.

Une fois que la table de clavier correcte est sélectionnée, elle devrait être ajoutée dans `/etc/rc.conf` avec la ligne:

```
keymap="german.iso" # ou une autre table
```

Comme cela a été exposé au-dessus, cette étape a probablement déjà été effectuée par vous-même lors de l'installation (avec **sysinstall**). Sinon redémarrer ou charger la nouvelle table de clavier via kbdcontrol(1).

Pour vérifier le clavier, basculer sur une nouvelle console et à l'invite de session, *au lieu de s'attacher*, essayez de taper sur la touche **Euro**. Si cela ne fonctionne pas, remplissez un rapport de bogue via send-pr(1) ou vérifiez que vous avez choisi effectivement la bonne table de clavier.

> **Note :** A ce stade la touche Euro ne fonctionnera pas encore avec **bash** ou **tcsh**.

3.3. Corriger les variables d'environnement

Les interpréteurs de commandes (**bash**, **tcsh**) renvoient vers la bibliothèque readline(3) qui alors respecte la variable d'environnement `LC_CTYPE`. `LC_CTYPE` doit être configurée avant que l'interpréteur de commandes ne soit complètement lancé. Heureusement il suffit d'ajouter la ligne:

```
export LC_CTYPE=de_DE.ISO8859-15
```

à votre `.bash_profile` (**bash**), ou:

```
setenv LC_CTYPE de_DE.ISO8859-15
```

à votre fichier `.login` (**tcsh**). Bien sûr, *de_DE* devra être remplacé par votre langue. Ensuite, fermez la session, ouvrez une nouvelle session et vérifiez que la touche Euro fonctionne. A partir de maintenant la plupart des applications pour la console devrait répondre à la touche Euro. Cependant des configurations supplémentaires pour des programmes spécifiques comme **pine** pourraient être encore nécessaires.

> **Note :** Une alternative à la modification des fichiers `.login` et `.bash_profile` est de définir les variables d'environnement par l'intermédiaire de login.conf(5). Cette approche a l'avantage d'assigner, *en un seul endroit*, des classes de session pour certains utilisateurs (e.g. utilisateurs français, italiens, etc...).

4. Modifier X11

Modifiez `/etc/XF86Config` de la manière suivante:

```
Option "XkbLayout"  "de(euro)"
```

Encore une fois, remplacez *de* avec votre langue. A partir de maintenant, le clavier devrait être correctement configuré. Comme dans la partie consacrée à la console la police de caractères correcte doit être choisie. Pour **KDE**, aller dans le **centre de contrôle de KDE** -> Personnalisation -> Pays & Langue -> Jeu de caractères et le changer pour `ISO8859-15`. Les mêmes étapes s'appliquent à **kmail** et autres applications.

Une autre bonne idée est de modifier votre fichier `fonts.alias`. En particulier la police de caractères `fixed` devra être changée pour le bon jeu de caractère : le fichier `/usr/X11R6/lib/X11/fonts/misc/fonts.alias` de l'auteur ressemble à :

```
! $Xorg: fonts.alias,v 1.3 2000/08/21 16:42:31 coskrey Exp $
fixed   -misc-fixed-medium-r-semicondensed--13-120-75-75-c-60-iso8859-15
variable -*-helvetica-bold-r-normal-*-*-120-*-*-*-*-iso8859-15
```

```
(...)
```

Comme dans les parties au sujet de la console, des applications spécifiques ont encore les polices de caractères ISO8859-1 configurées dans leur base de données xrdb(1) respectives. Un exemple notable est **xterm**. En général il suffit juste de modifier le fichier de configuration correspondant dans `/usr/X11R6/lib/X11/app-defaults` et ajouter la police de caractères correcte. Faisons la démonstration avec **xterm**.

```
# cd /usr/X11R6/lib/X11/app-defaults/
# vi XTerm
```

Ajoutez la ligne suivante au début du fichier :

```
*font:     -misc-fixed-medium-r-normal-*-*-120-*-*-c-*-iso8859-15
```

Finalement, redémarrer X et vérifier que les polices de caractères peuvent être affichées en exécutant la procédure awk précédente. Les principales applications devraient respecter la table de clavier et la configuration des polices de caractères.

5. Problèmes en suspens

Bien évidemment l'auteur souhaiterait avoir un retour. Et aussi, tout au moins, contactez-moi si vous avez des éléments pour l'un de ces problèmes en suspens:

- Décrire une autre façon de configurer **XFree86**: `x11/xkeycaps`
- Configuration sous **GNOME**
- Configuration sous **XFCE**
- Configuration d'**(X)Emacs**
- Décrire UTF-8
- Décrire **libiconv** comme une méthode efficace de conversion entre ISO8859-15 et UTF-{8,16} directement à partir des applications.